Titania
SCANLATIONS
www.titaniascans.com

RAW + TRANSLATOR
HARUMI

TYPESETTER
HARUMI

PROOFER
DANNIECRISPIN

CLEANER
STRAYDOG12

QUALITY CHECK
COWSSS

Recruiting experienced cleaners and typesetters!

40TH song

嫌いでも似合う服を着る方が得だが、

それで幸せになれるとは限らない

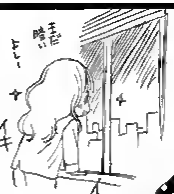
Butterfly grown in the smoky haze
Will learn to sing it in a bitter phrase.

青木さんの習性。④

夜10～11時に眠って、朝4～5時に起きるのが好き。

打んでしょう。やっぱりその時間帯に眠ると体の調子が良いし、1日が長く感じられます。

早朝の番組をゆっくり観られるのも嬉しい。



thump
thump
thump
IT'S THE ONIONS THAT YOU LIKE!
look
oh
THANKS!
glance
.....

RIKO?!
I'M GOING TO THE CONVENIENCE STORE!
Pant
Pant
DID HE GET MAD AND LEAVE?
WHAT SHOULD I DO?
SINCE I ACTED THAT WAY...

VROOM
OGASAWARA!
HE WON'T TURN AROUND!
OGA-SAWARA!
WHAT SHOULD I DO?
OGASA-WARA!

WAIT!
USAir
Um
JUST THEN, I
sfx: sulk
む

YOU WERE IN THE WRONG!
OMG!
HE'S SULKING!
YOU'RE GOING OUT WITH THAT OLD MAN!
GRUMBLE
AND I MIGHT LOOK LIKE AN OLD MAN TO A HIGH-SCHOOLER BUT
GRUMBLE
GRUMBLE
CALLING ME AN OLD MAN...
IGNORING ME!
GRUMBLE
that was revenge for that!
WHAT IS
WITH THIS PERSON?
YOU LOOKED SO HAPPY GETTING FLOWERS FROM SHINYA,
YOU WERE LAUGHING. RIKO HOLDING FLOWERS IS CUTE. BUT
ACTUALLY,
GRUMBLE
GRUMBLE
.....

I WANTED TO
BE THE ONE WHO MADE YOU HAPPY...
EVEN THOUGH HE'S AN ADULT,
HE'S SO CUTE!
IDIOT!
WOOHOO—
WOOHOO—

MEAT!
THERE'S NO
silence
USAir
OH, SORRY!
EVEN THOUGH I WAS AN INVITED GUEST
IT'S OBVIOUS THE NICEST FOOD GETS EATEN RIGHT AWAY!
SIZZLE
IT'S HERE, HIS *KY
Is his inability to read the situation a talent?
KY = "kuuki yomenai" lit. tsl = can't read air.
Means: = person who can't read the situation

HUH?
SINCE IT'S A BARBEQUE.
?
WE'VE NEVER HAD MEAT?
I THOUGHT THE WHOLE POINT OF BARBEQUES WAS FOR THE MEAT...
HUH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
YOU DON'T HAVE MEAT IN BAR-BEQUES!
That's so strange!
I'VE GOT IT!
THEN LET'S HAVE A VOTE.
USAir
Someone stop this man.
Her eyes looking away
HUH?
BUT...
IT'S BECAUSE THEY'RE POOR!
Figure it out already!

SILENCE
What a heavy atmosphere!
THOSE WHO THINK IT'S TO COOK VEGETABLES!
SOFT.
USH
Let's change the subject
BY THE WAY, AKI,
I'VE BEEN WANTING WHAT'S THAT PAPER BAG?
swiggle
swiggle
HOW...
STRANGE.

"AKI"
HUH?
SURPRISE
USA
Flower Shop SWEET WILLIAM
Ah...
THIS ISN'T ANYTHING...
Flower Shop SWEET WILLIA
IT'S SMALL
IT'S A BAG FROM THE FLOWER SHOP.
STARE
USA
COULD IT BE A PRESENT FOR MUSH?
Flower Shop SWEET WILLIAM
HUH?
OGA-SAWARA IS GIVING ME SOME-THING?
UM, NO...
glint
glint
SPARKLE

sparkle
sparkle
glance
RIKO, LET'S CALM DOWN.
SORRY, BUT THIS WON'T MEET YOUR EXPECTATIONS
Flower Shop
I wanna see it! I wanna see it!
IF YOU DON'T SHOW IT ALREADY. IT'S GOING TO GET HARDER AND HARDER.
ARGH!
THEN WHY DID I...
RIGHT, IT SHOULD'VE BEEN FLOWERS!
.....
AH!
lunge
USAir

glance
I'M A BIT STRANGE. AT FIRST I WAS GOING TO BUY FLOWERS BUT WHEN I REALIZED, I WENT "HUH?"
WHY DID YOU...
?
?
IF YOU DON'T LIKE IT, TELL ME WITHOUT HOLDING ANYTHING BACK.
I will take it back, myself!
Ah!
ahem!
HERE YOU GO...
Flower Shop SWEET WILLIAM
rustle
thump
thump
Flower Shop SWEET WILLIAM

TA
DA
WHAT IS THIS?
.....
DEATH
THAT'S RIGHT I THOUGHT SO
OK, IT'S ALL RIGHT, I GOT IT.
THAT'S MUCH BETTER THAN FUSSING ABOUT IT
CRAWL

HA HA HA
OGA-SAWARA, YOU WEIRDO!
HA HA HA
WHAT?
I'M LYING, IT'S ALL RIGHT!
THIS IS SUPER CUTE!
shake!
My stomach hurts!
HUH? HUH?
For real?
THIS IS A HEDGEHOG! A HEDGEHOG..
Um..
MOSS PLANT POT?
WHAT IS IT?
MOSS PLANT POT!
Moss plant pot!
SAI?
.....

What's he gonna do?
Give it a name!
PFT!
For real?
Mouse-san?! LOL!

Is it all set?
We can't afford this.
thump
click
thump
thump
I have to make sure he doesn't die.
thump
USAir
Click
USAir

WHAT ARE YOU DOING?
FLING
U-
NO-THING!
I WAS JUST CHECKING MY MESSAGES!
SWISH

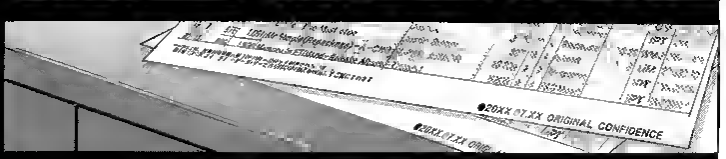
thump thump

thump

……

……

OFFICE TAKAGI
MUSH & CO. SHOULD ALREADY BE IN THE DAILY RANKINGS, RIGHT?
The president's office
WITH THE PEPSI CM TIED UP AND PLAYING ALL OVER
swoosh
DEBUT SONG SHOULD HIT THE TOP 10
.....
WHY DOES THAT FACE LOOK LIKE AS THINGS HAVEN'T GONE THE WAY YOU PLANNED?



21 Tomorrow, too

22

MUSH&Co,

THE DAY AFTER TOMOR-ROW, ON M STAGE...
ITE CAN ONLY MAKE WAR THERE...

TODAY,
I WAS A BIT SURPRISED.
ABOUT WHAT?
HAVING A BARBEQUE ON THE DAY OF THE ALBUM RELEASE.
SHINYA,
ACTUALLY,
YOU WERE THAT SORT OF PERSON?
YOU'VE ALWAYS GIVEN THE LONE WOLF IMAGE.
IT'S BECAUSE MUSH & CO IS MY OWN BAND.

IT'S DIFFERENT FROM CRUDE PLAY
YOU'VE JUST SAID SOMETHING PRETTY EARTH-SHATTERING
THAT SO?
I'M DIFFERENT FROM YOU. I'M CONSISTENT THROUGHOUT.
CRUDE PLAY IS NOT MY BAND.
IT'S YOURS. ISN'T IT?
DON'T LOOK AROUND IN OTHER PLACES,
ISN'T IT TIME TO RETURN TO YOUR NEST?

USAir
ARE YOU INTENDING TO USE
OR ARE YOU GOING TO DO IT AGAIN?
YOUR POSITION AS HER LOVER AND DISRUPT HER WORK?
MUSH & CO.'S SONG DEBUTED AT
21ST PLACE.

WITH THIS, I'VE TAKEN MY REVENGE, HUH
RE-VENGE ?
USAir
CHANGING AND CREATING TAKAGI'S SONG ON YOUR WHIM,
YOU'RE THE ONE PRETENDING TO THE MAIN CHARACTER OF A TRAGEDY, HAVING BEING FORCED TO GHOST-WRITE A SONG BUT,
IT'S NOT LIKE THAT

TAKAGI'S MUSIC,
AND TALENT,
YOU STOMPED ALL OVER IT AND RIPPED IT APART,
YOU REJECTED IT

AND THREW IT AWAY.
DID YOU PLAN TO DO THE SAME THING?

JUST LIKE HOW TAKAGI MADE ME TAKE YOUR PLACE IN PLAYING THE BASS,
AS LONG AS IT MAKES SOMETHING BETTER,
YOU THINK THAT'S THE RIGHT WAY TO DO THINGS?
USAir
BUT THAT'S
NOT RIGHT

THAT TIME, WHAT TAKAGI ORDERED ME TO DO,
"WON'T YOU PLAY THE BASS FOR ME?"
WAS IN ORDER TO BRING INTO REALITY,
THE BEST COMPOSER, OGASAWARA AKI.
CRUDE PLAY

WAS REJECT TAKAGI SOUICHIROU'S MUSIC,
AND CHANGE IT.
Mari Single
BUT WHAT YOU DID,

DO YOU PLAN TO REJECT MY MUSIC, TOO?
BECAUSE OF YOUR PRIDE AS A GENIUS,
I'M SAYING THIS BECAUSE I CAN'T HOLD IT BACK ANYMORE.
.....

EVEN THOUGH I THOUGH THAT
USAir
IT HAD TO SAY SOMETHING BACK
WHAT...
USAir

WHY IS IT THAT,
A MELODY GUSHING OUT?
EVEN THOUGH SHINYA
IS WAITING FOR MY RESPONSE
AKI...?

DRIP
SORRY,
I MIGHT'VE SAID TOO MUCH...
NO
IT'S NOT BECAUSE OF THAT
IT'S NOT LIKE THAT SHINYA.

THE MELODY IS TOO BEAUTIFUL...
drip
drip
drip
wipe

drip

I REALLY AM

A GENIUS.

Butterfly grown in the smoky haze
Will learn to sing it in a bitter phrase.